

Art. 6 - In Artikel 30 desselben Gesetzes wird Absatz 4 durch folgenden Absatz ersetzt:

«Die Gemeinden werden aufgrund ihrer Bevölkerungszahl eingestuft, außer wenn sie in Anwendung des Artikels 29 in eine höhere Kategorie eingestuft worden sind.»

Art. 7 - Artikel 52 § 1 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 17. Oktober 1990, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 Nr. 1, 2 und 3 werden die Wörter «laut der letzten allgemeinen Volkszählung» gestrichen.

2. In Absatz 2 werden die Wörter «am Datum der Veröffentlichung der Resultate der allgemeinen Volkszählung im *Belgischen Staatsblatt*» gestrichen.

Art. 8 - In Artikel 78 Absatz 2 desselben Gesetzes, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 30. Mai 1989, werden die Wörter «laut Angaben der letzten allgemeinen Volkszählung» gestrichen.

Art. 9 - In Artikel 146 § 1 Absatz 1 Nr. 1 desselben Gesetzes, ersetzt durch den Königlichen Erlaß vom 30. Mai 1989, werden die Wörter «laut der letzten allgemeinen Volkszählung» gestrichen.

Art. 10 - In Artikel 171 Absatz 4 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 15. Juli 1992, wird der zweite Satz gestrichen.

Art. 11 - In Artikel 235 § 2 Absatz 1 Nr. 1 und 2 desselben Gesetzes, ersetzt durch den Königlichen Erlaß vom 30. Mai 1989 und abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 16. Juli 1991, werden die Wörter «laut der letzten allgemeinen Volkszählung» gestrichen.

Art. 12 - In Artikel 265 § 2 Absatz 1 Nr. 1, 2, 3 und 4 desselben Gesetzes, ersetzt durch den Königlichen Erlaß vom 30. Mai 1989, werden die Wörter «laut der letzten allgemeinen Volkszählung» gestrichen.

KAPITEL III — *Abänderungen des Gemeindewahlgesetzes*

Art. 13 - In Artikel 7 Absatz 2 des am 4. August 1932 koordinierten Gemeindewahlgesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «und infolge Neueinstufung der Gemeinden zusätzlich geschaffener» gestrichen.

Art. 14 - In Artikel 23 § 1 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 5. Juli 1976, wird Absatz 2 durch folgenden Absatz ersetzt: «Als Bevölkerungszahl gilt diejenige, die gemäß Artikel 5 Absatz 1 des neuen Gemeindegesetzes festgelegt wird.»

KAPITEL IV — *Aufhebungsbestimmung*

Art. 15 - Artikel 3 Buchstabe B des Gesetzes vom 4. Mai 1999 zur Aufbesserung des Besoldungs- und Sozialstatuts der lokalen Mandatsträger wird aufgehoben.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 14. Mai 2000

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

A. DUQUESNE

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

N. 2000 — 2339

[C — 2000/00623]

16 AUGUSTUS 2000. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 9 juni 2000 tot wijziging van artikel 345 van de nieuwe gemeentewet en artikel 86 van de gemeentekieswet

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990:

F. 2000 — 2339

[C — 2000/00623]

16 AOUT 2000. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 9 juin 2000 modifiant l'article 345 de la nouvelle loi communale et l'article 86 de la loi électorale communale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990:

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 9 juni 2000 tot wijziging van artikel 345 van de nieuwe gemeentewet en artikel 86 van de gemeentekieswet, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 9 juni 2000 tot wijziging van artikel 345 van de nieuwe gemeentewet en artikel 86 van de gemeentekieswet.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 16 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 9 juin 2000 modifiant l'article 345 de la nouvelle loi communale et l'article 86 de la loi électorale communale, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 9 juin 2000 modifiant l'article 345 de la nouvelle loi communale et l'article 86 de la loi électorale communale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 16 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage - Annexe

MINISTERIUM DES INNERN

9. JUNI 2000 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 345 des neuen Gemeindegesetzes und Artikel 86 des Gemeindegewahlgesetzes

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 345 letzter Absatz des neuen Gemeindegesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 19. März 1999, wird wie folgt abgeändert:

1. Der Satzteil «; sie greifen ein, nachdem das Präsidium des Distriktrates seine Stellungnahme abgegeben hat» wird gestrichen.

2. Der Absatz wird wie folgt ergänzt:

«Die Disziplinarakte muß, außer wenn sie den Distriktsekretär selbst betrifft, eine Stellungnahme des Distriktsekretärs enthalten. Die Stellungnahme muß spätestens fünfzehn Tage, nachdem sie vom Gemeindegewahlsekretär beantragt wurde, abgegeben werden. Wird die Stellungnahme nicht oder nicht rechtzeitig abgegeben, kann das Disziplinarverfahren ohne diese Stellungnahme fortgesetzt werden.»

Art. 3 - In Artikel 86 des am 4. August 1932 koordinierten Gemeindegewahlgesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 19. März 1999, werden die Wörter «von Artikel 1» durch die Wörter «der Artikel 1 und 1bis» ersetzt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 9. Juni 2000

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

A. DUQUESNE

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE